

Aruba Esso News

VOL. 22, No. 21

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

October 21, 1961

J. C. Walker A Gana Fls. 700 pa Idea na Augustus

Adopcion di e idea di J. C. Walker pa instala mehor conecion di sondeo den tubonan di producto pa instrumentonan automatico di saca muestra a gana pe durante luna di Augustus un premio di CYI di Fls. 700. Sr. Walker ta assistant shift foreman den Process-Cracking & Light Ends. Usando su idea un chromatograph ta worde conectá na linja di muestra tipo di sondeo cu worde instalá den e proceso coriendo. Mehor disenjo di tubería reduci considerablemente tempo pa coi muestra. Pa ser exitoso den controlamente di operacionnan di process, analysis di muestra ta requeri inmediatamente.

E ventaha mas grandi di idea di Sr. Walker ariba e sistema bieuw ta cu e instalacion nobo di sondeo ta hala e muestra di producto for di centro di e tubo no obstante su posicion ariba e tubo. Linjanan di muestra anteriormente conectá na cantu di un tubo tabata hala material foraneo den chromatograph causando registracionnan incorrecto y continuo tapamento di e analizador. E tapamento aki tabata ocasiona limpiamento diario di algun conecion standard pa asegura propio analizacion. E conecion nobo, door di pone e sondeo den centro di e pasada di producto, ta hala un muestra mas representativo pa analizacion inmediata.

E premio di Augustus tabata di promer di Sr. Walker. Ademas, como el ta ganador di CYI di Luna, el a recibi un sambetchi engrabá. Un total di Fls. 2030 a worde pagá na Augustus pa trinta y dos idea cu a worde aceptá.

Thirty-Year Men Honored Oct. 11 For Long Service

Several "Firsts" occurred at Lago's thirty-year awards ceremony held Oct. 11 in connection with a special management staff meeting. The two long-service employees honored, Frans C. C. Monte and Dominico Maduro, were the first to receive newly-designed service certificates which for the first time bore the signature of W. A. Murray, Lago's new president.

The meeting was presided by F. C. Donovan, new Lago vice president and general manager, and the histories of both men were outlined by J. R. Proterra, new Mechanical Department superintendent.

Along with the new came the customary old. Both Mr. Monte, electrician A in Mechanical-Electrical, and Mr. Maduro, welder A in Mechanical-Metal Crafts, joined the company when it was in its infant stages. Another who qualified for his thirty-year service certificate and emblem was Johannes Tromp, controlman in Process-Acid and Edeleanu, who was unable to attend the special meeting.

In greeting the two men present, Mr. Donovan cited the refinery's newness when they started employment thirty years ago. He added that there were no more than 2000 employees at the time. Mr. Donovan told the thirty-year men that they had joined a group that numbered just 272 employees, all of whom had achieved thirty years' service during Lago's history.

Mr. Proterra first discussed the service history of Mr. Monte. "Frans knows as much about the electrical equipment in both powerhouses as any one at Lago," Mr. Proterra said. "That's saying quite a lot," he added. Mr. Monte came to Aruba from Su-

(Continued on page 2)



A PROBE-type sample connection for product lines is positioned by J. C. Walker, assistant shift foreman in Process-Cracking and Light Ends. Its use was suggested by Mr. Walker who was awarded a Fls. 700 CYI award in August. His idea was also named the CYI-of-the-Month.

MUESTRA DI un conexion pa sondea pipanan ta worde posicioná door di J. C. Walker, assistant shift foreman den Process-Cracking & Light Ends. Su uso a worde sugeri door di Sr. Walker kende a gana Fls. 700 pa e idea aki na Augustus. E idea aki tabata e miho di Augustus.

Walker Awarded Fls. 700 For Probe-Sample CYI

The adoption of J. C. Walker's suggestion to install improved probe connections in product lines for automatic sampling instruments led to an August Fls. 700 CYI award for the assistant shift foreman in Process-Cracking and Light Ends. Using his suggestion, a chromatograph is connected to the probe-type sample line which has been installed with the process on stream. Improved piping design has considerably reduced sample lag time. To be useful in controlling process operations, sample analysis is required immediately.

The main advantage of Mr. Walker's idea over the old method is that the new probe installation draws the product sample from the middle of the pipe stream regardless of its positioning on the pipe. Sample lines formerly connected to the wall of a line pulled foreign matter into the chromatograph causing inaccurate readings and continuous plugging of the analyzer. This plugging called for daily cleaning of some standard connections to assure proper analyzation. The new connection, by putting the probe in the middle of the product stream, draws a more representative sample.

The August award was Mr. Walker's first. In addition, for having the CYI-of-the-Month, Mr. Walker received an engraved penknife as a premium. A total of Fls. 2030 was paid in August for thirty-two accept-

(Continued on page 3)

Twenty-Five Year Service Watches Received by 14

Service watches were presented to fourteen employees, representing six Lago departments, at special Reception Center ceremonies Oct. 4. All have completed twenty-five years of Lago service.

Recipients of the coveted gold watches were J. V. Richardson and C. L. Ward, both of TSD-Engineering; R. N. Wilkie, Agency Operations, and O. L. Richardson, Floating Equipment Division, both of the Marine Department; J. Curiel, Pipe; L. J. Tromp, Mason; S. Noguera, Welder and Leadburner; R. Rock, Scaffolders, and L. A. Croes, Machinist, all of the Mechanical Department; A. Maduro, Stewards, and J. S. Thomson, Hospital Kitchen, both of the General Services Department; A. A. Kalloo, Accounting-Shipping and Process; D. A. Vlaun, Cracking and Light Ends, and J. S. Schel, Receiving and Shipping-Wharves.

Lago Thrift Plan Payment System Will Be Changed

Changes in the Lago Thrift Plan's system of establishing payment dates and method of payment have been announced. Common anniversary payday dates will be established for everybody participating in the plan; all payments of Lago Thrift Plan loans and withdrawals will be made by check instead of cash.

A six-month cycle has been set up during which Thrift Plan payments will be paid on the first payday of each month. This cycle will be completed in April, 1962, after which everyone's anniversary date will fall on the first payday in a month. In the past, an employee was eligible to obtain a loan or withdrawal exactly six months to a day following his previous transaction. Every day a small number of transactions had to be processed. Under the new plan, all transactions will be handled on a once-monthly basis.

During the six-month transition period, no one will have to wait even one day more than his eligibility date for payment. Some will receive their checks as much as thirty days in advance.

Participants whose eligibility dates are from Nov. 1 to Nov. 8 inclusive can receive their payments on Oct. 31. Applications must be made at the Thrift Plan Office prior to Oct. 26.

First checks issued under the new system will be placed in pay envel-

opes on the first payday in November for participants whose eligibility dates are from Nov. 9 through Dec. 8. Participants must make applications anytime prior to Nov. 1. Those with anniversary dates falling from Dec. 9 through Jan. 9 may receive loan or withdrawal checks the first payday in December. Again, applications must be made before Dec. 1. These intervals will continue through April. In May, 1962, all loan and withdrawal anniversary dates will fall on paydays and all employees will be re-eligible for transactions exactly on their paydays six months following a previous loan or withdrawal.

Payments for all loan or withdrawal applications received after the last day of any month will be made on the first payday of the next month. For example, those eligible to make transactions from Nov. 9 through Dec. 8 must apply before Nov. 1. Employees failing to make

(Continued on page 2)

Sistema di Pago di Thrift Plan Lo Worde Cambiá

Cambionan den e sistema di Lago Thrift Plan pa establece fechanan di pago y metodo di pago a worde anunciá. Fechanan comun di aniversario di dia di pago lo worde estableci pa tur esnan cu ta participa den e plan; tur pagonan di prestamo y lamtamento di Lago Thrift Plan lo worde haci pa check en vez di na placa efectivo. Un periodo di seis luna a worde estableci durante cual

pagonan di Thrift Plan lo worde pagá ariba e promer dia di pago di cada luna. E periodo aki lo ta completo na April 1962 despues di cual fecha e aniversario di tur empleado lo cai ariba promer dia di pago den un luna. Den pasado, un empleado tabata por a obtene un préstamo of lamtamento exactamente seis luna despues di su transaccion anterior. Tur dia un cantidad chikito di transaccionnan mester a worde haci. Segun e plan nobo, tur transaccionnan lo worde tratá ariba base di un vez pa luna.

Durante e periodo di transacion di seis luna, ningun hende lo mester warda ni un dia mas cu su fecha eligible pa haya pago. Algun lo recibi nan check te trinta dia avanzá.

Empleadonan eligible pa un prestamo of lamtamento di placa for di Nov. 1 pa Nov. 8 inclusive, por recibi nan pagonan dia 31 di Oct. Aplica-

cionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan prome cu dia 26 di Oct.

Prome checknan cu lo worde trahá bao di e sistema nobo lo worde inclui den envelop di e prome dia di pago na November pa participante-nan eligible for di Nov. 9 pa Dec. 8 inclusive. Aplicacion por worde haci cualkier ora prome cu dia 1 di Nov. Esnan cu fecha aniversario cu ta for di Dec. 9 pa Jan. 9 por recibi check pa prestamo of lamtamento di placa e promer dia di pago na December. Atrobe, aplicacionnan mester worde haci prome cu Dec. 1. E intervalonan aki, 9 di luna pa 9 di otro luna, lo sigui te April. Na Mei 1962 tur fecha aniversario pa prestamo y lamtamento di placa lo cai ariba dianan di pago y tur empleado lo ta re-eligible pa transaccionnan exactamente ariba nan dia di pago seis luna despues di un anterior prestamo of lamtamento di placa.

Pagonan pa tur aplicacion pa prestamo of lamtamento di placa recibi despues di e ultimo dia di cualkier luna lo worde haci ariba e prome dia di pago di proximo luna. Por ehemplo, esnan eligible pa haci transaccion for di Nov. 9 pa Dec. 8, inclusive, mester aplica prome cu Nov. 1. Empleadonan cu no haci aplicacion prome cu e fecha ey mester warda te e prome dia di pago na December pa nan check di Thrift Plan.

Tur aplicacionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan na porta mayor. Cuminzando Nov. 1 e oficina lo ta habri dos dia pa siman, Diamars, y Diabierna, for di 7:30 a.m. te 4:30 p.m. como bao e sistema nobo no ta necesario mas pa trata aplicacionnan ariba base diario.

Empleadonan por cambia nan check pa placa na e banco ariba cual e check a worde trahá, pero mester musta nan ficha prome, como identificacion.



J. Tromp



D. Maduro



F. C. C. Monte

ARUBA ESSO NEWS

Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.
PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

Tres Homber Honrá Oct. 11 Pa Trinta Anja di Servicio

Varios "cos nobo" a socede na ceremonia di entrego di premionan pa trinta anja di servicio na Lago Oct. 11 durante un reunion special di management staff. Dos empleado cu servicio largo, Frans C. C. Monte y Dominico Maduro, tabata di promer nan pa recibi certificadonan di servicio di un disenjo nobo, cual pa di promer vez tabata carga firma di W. A. Murray, e presidente nobo di Lago. E reunion a worde presidi door di F. C. Donovan, vice president y gerente general nobo di Lago, y e historia di ambos homber a worde contá door di J. R. Proterra, superintendente nobo di Mechanical Department.

Hunto cu e novedadnan, a bini lo acostumbrado. Tanto Sr. Monte, electrician A den Mechanical-Electrical, y Sr. Maduro, welder A den Mechanical-Metal Crafts, a cuminza traha cu compania tempo cu e tabata masha chikito. Un otro kende cu a cualifica pa su certificado di servicio y emblema pa trinta anja di servicio tabata Johannes Tromp, controlman den Process-Acid & Edeleanu, kende no por a atende e reunion special.

Saludando e dos hombernan presente, Sr. Donovan a cita novedad di e compania tempo cu e dos persona nan aki a cuminza traha trinta anja pasá. El a bisa cu e tempo no tabatin mas cu 2000 empleado. Sr. Donovan a bisa cu e dos hombernan aki awor ta pertenece na un grupo di empleado di cual tin solamente 272, tur alcanzando trinta anja di servicio durante historia di Lago.

Sr. Proterra A Comenta

Sr. Proterra promer a comenta tocante historia di servicio di Sr. Monte. "Frans sabi mes hopi tocante e aparatonan electrico den tur dos powerhouse cu cualkier otro na Lago," Sr. Proterra a bisa. "Esey ta basta hopi," el a grega. Sr. Monte a bini Aruba for di Surinam y a cuminza traha na Lago Oct. 27, 1927, como apprentice electrician. El a progresa door di anjanan pa electrician B na 1939 y electrician A na 1940. "Tabata difcil pa haya cas den e pasesan aki," Sr. Proterra a bisa, "y desey Frans a decidi pa biba ariba un lancha. El tabata bula na awa cu su panja bisti pa laba su mes y su panja. Awa fresco tabata duro pa haya y abata caro."

"Post tambe tabata duro pa haya. Mester a bai Oranjestad pa haye'le. Frans tabata viaha cu e truck di awa cu ta corre entre San Nicolas y Oranjestad," Sr. Proterra a conclui. El a bisa cu Sr. Monte a duna servicio bon y fiel na Lago durante su trinta anja na trabao.

Sr. Maduro, asina Sr. Proterra a bisa, ta conoci como Joe na trabao. "Probablemente pasobra e number

aki ta mas cortico cu Dominico," el a agrega. El a bisa cu Sr. Maduro a cuminza traha cu Lago Feb. 4, 1931, como laborer den Mechanical-Yard, despues a traha como helper di welder y despues a bai pa salvage yard di Storehouse. For di mei-mei di 1936 pa mei-mei di 1954, el a traha den e anterior dry dock craft. Aya el a avanza pa dry dock mechanic A y welder A. Sr. Maduro a transferi pa Mechanical-Metal Crafts na 1954 unda el a keda desde e tempo ei. "Joe tabata traha canaster di pisca na Aruba y a pasa tres anja na Curaçao cu Shell promer cu el a bini Lago. El ta gusta pisca y hunga dominó. E ultimo aki el ta practica fielmente durante ora di merdia. Nos ta aprecia e servicio largo, henteramente sin ningun accidente cu perdida di tiempo, cu el a duna Lago," Sr. Proterra a conclui.

Yobida Pisa A Yena Refinería; 5.55 Duim A Cai

Den solamente tres ora y mitar Oct. 12 mainta a yobe mes duro cu Oct. 12 hende por corda na banda di zuid di Aruba. E medidanan di yobida den refineria a reporta cu den e periodo cortico aki a cai un total di 5.55 duim di awa. E yobida mas pisá tabata for di 8 a.m. pa 11:30.

Awa tabata yobe continuamente y cerrá. Den Administration Building, awa tabata amezana e ocupantenan di Public Relations Department ariba promer piso. E proverbio bieu tabata masha apropiado: "Tira pa seroe muchanan, dam a rementa!"

Den e lugar di para auto dilanti Oficina Mayor hopi tabata teme cu e autonnan chikito lo cuminza drief bai. Informenan for di General Shops a indica cu trabao mester a para ariba e mashiennan di Metal Craft pasobra awa a yena e lugar.

Ultimo vez cu Aruba tabatin un awacero asina tabata tempo di Horcan Hazel ora cu ocho duim a cai Oct. 11, 1954. Esaki tabata pa un periodo di 24 ora y ta dudoso cu e yobida tabata mas severo cu e awacero di Oct. 12, cual incidentalmente a socede net siete anja despues.

Horcan Anna a anuncia su mes cu un yobida duro for di 7 a.m. Juli 20 pa 7 a.m. Juli 21 ora un total di 4.46 duim a cai.

Gordon N. Owen Will End Lago Safety Career Oct. 26

Gordon N. Owen, who will leave Lago Oct. 26 for subsequent retirement, could well be dubbed "Mr. Safety." During his twenty-four-year tenure as head of the Industrial Relations Department's Safety Division, the company has won safety awards time after time. Better yet, the number of disabling injuries has been reduced from seventy-six in 1937 to just seven in 1960.

Under Mr. Owen's tutelage, the Safety Division has been instrumental in helping Lago coin the slogan, "The World's Safest Refinery," as a result of winning five first-place awards in the petroleum manufacturing section of annual National Safety Council contests; eleven National Safety Council Awards of Honor for having worked that many periods of three million or more manhours without a single disabling injury, and three NSC Awards of Honor for outstanding safety performances in 1954, 1957 and 1958.

Add to these accomplishments seven first-place safety awards in the Inter-American Safety Council competitions and the introduction of a host of protective safety items, accident prevention programs, accident investigation programs, safety promotion programs and on and off-the-job safety drives and it's apparent that Lago's safety efforts have come a long, long way under Mr. Owen's leadership.

His total company service is more than thirty-one years. He came to Lago Aug. 16, 1937, from Esso's Bayway Refinery and was first employed by Standard Oil Company (N.J.) June 16, 1930. During his Lago tenure he spent eight months with the International Petroleum Company, Ltd., in Peru where he assisted in setting up an accident prevention program. Prior to that, in 1956, he



G. N. Owen

spent nearly four months in Europe studying European safety activities.

Although a chemist by profession, the majority of Mr. Owen's working years have been spent as a dedicated safety man. He has always believed that safety must be sold to all levels of employees. Mr. Owen is convinced that safety is a real and necessary part of operations and that these operations can be performed safely while contributing to efficiency of operations.

The list of individual safety activities inaugurated during Mr. Owen's years as safety head is lengthy. Major innovations include the introduction of safety hats; stocking safety goggles in the commissaries; development of a safety news letter; accident bulletin, safety movie program, five-minute safety talks and monthly safety report to all management members; investigation of accidents irrespective of the severity; emphasizing Lago's accident-prevention program; introduction of accident prevention in craft training programs; reporting of observed hazards through the use of safety slips, and acceleration of first-aid training programs.

Since 1937 several committees on off-the-job and on-the-job safety study groups have been formed. Mr. Owen was instrumental in developing an off-the-job safety program with much emphasis placed on traffic safety.

Lago's over-all safety record is proof of the Safety Division's accomplishments under the leadership of Mr. Owen. Probably the most significant accomplishment of all these plans and efforts is the reduction of injuries of all kinds. In 1937, there were an average of 3000 injuries a year. This average was down to just 500 injuries in 1960, injuries that included disabling injuries but in the main were minor cuts and bruises or foreign-body-in-the-eye cases.

THIRTY-YEAR MEN

(Continued from page 1)

rinam and started with Lago Oct. 27, 1927, as an apprentice electrician. He progressed through the years to electrician B in 1939 and electrician A in 1940. "It was difficult to get housing in those days," said Mr. Proterra, "so Frans decided to live on a barge. He would jump overboard with his clothes on to scrub both himself and his clothes. Fresh water was hard to get and was costly."

"Mail was hard to get, too. You had to go to Oranjestad to get it. Frans would hitch a ride with the water wagon that traveled between San Nicolas and Oranjestad," Mr. Proterra concluded. He said that Mr. Monte had given good and faithful service to Lago during his thirty years on the job.

Mr. Maduro, said Mr. Proterra, is called Joe on the job. "It's probably because it's shorter than Dominico," Mr. Proterra quipped. He said Mr. Maduro started with Lago Feb. 4, 1931, as a laborer in Mechanical-Yard, later worked as a welder's helper then went to the Storehouse's salvage yard. From mid-1936 to mid-1954, he served in the former dry dock craft. While there he advanced to dry dock mechanic A and welder A. Mr. Maduro transferred to Mechanical-Metal Crafts in 1954 where he has remained since. "Joe made fishing pots in Aruba and spent three years in Curaçao with Shell before he came to Lago. He likes to fish and play dominoes. The latter he faithfully practices during lunch breaks. We appreciate the long service, all with no lost-time injuries, he has given Lago," Mr. Proterra concluded.

Mr. Tromp, not present at the meeting, received his awards later in the day. He served with the Esso Transportation Company from April 2, 1925, until his initial employ with Lago Oct. 21, 1935. He started as an Acid Plant helper and by 1941 had become a process helper C. By 1956 he was a process helper A and in 1957 he was named a controlman.

Oct. 12 Downpour Floods Refinery; 5.55 Inches Fell

In just three and one-half hours the morning of Oct. 12 it rained as hard on the south end of Aruba as it ever has before. The refinery rain-measurers reported that in that short period a total of 5.55 inches of rain fell. Heaviest fall was from 8 a.m. until 11:30 a.m.

It came down in torrents, sheets, buckets and waves. In the Administration Building, rising waters threatened Public Relations Department first-floor dwellers. Appropo was that cry of old, "Take to the hills boys, the dam's busted!"

It was nip and tuck in the parking lot across from the GOB whether or not small foreign cars would just up and float away. Reports from the general shops indicated that work had to be stopped at Metal Crafts machine tools because of flood conditions.

The last time Aruba had such a rain was in the wake of Hurricane Hazel when eight inches fell Oct. 11, 1954. This was for a twenty-four-hour period and it's doubtful that the downpour was more severe than the Oct. 12 cloudburst, which, incidentally, occurred seven years later almost to the day.

Hurricane Anna was heralded in with quite a torrential downpour from 7 a.m. July 20 to 7 a.m. July 21 when a total of 4.46 inches fell. This, too, is a twenty-four-hour rainfall period compared to Oct. 12 and its extremely heavy fall in just three and one-half hours.

Trabao Cuminza Pa Renoba Cinco Milla di Camina

Drechamento di caminan grandi di trafico y cayanen den Seroe Colorado a cuminza ultimo siman di September. Ora e trabao ta cla como cinco milla di camina lo a worde renobá. Fecha pa completa pa e trabao na Seroe Colorado ta banda di Nov. 1. E trabao ariba camina grandi den refineria lo cuminza e ora ei y lo tuma mas of menos un siman.

E trabao a cuminza Sept. 25 ora cu parti e seccion di camina entre Porta 8 y Porta 5 a worde drechá. Henter e seccion a worde bari cu e barridó di camina. Un truck promer a spruit asfalter ariba e camina. Esaki ta actual manera un sello y tambe ta sirbi como base pa mara e graniet cu ta worde plamá ariba e camina den e tercer fase di trabao. Despues cu e graniet worde plamá for di un hopper y haci pareuw cu man un roller ta pasa ariba pa forma un capa lizo y duro. Varios dia despues e barridor ta limpia e camina atrobe.

Den refineria e camina grandi lo worde renobá for di Porta 2 pa Acid Plant y for di No. 5 Combination Unit pa No. 8 Combination Unit. Un otro seccion cu lo worde tratá ta e caya principal cerca Bungalow 177 pa e cuarto di warda catalyst.



THE SEAT of honor at a Sept. 27 retirement luncheon was reserved for Crismo Maduro of Mechanical-Boiler who retired Oct. 1. Left to right are G. B. Mathews, C. E. Reed, L. Maduro, J. E. Thode, P. v/d Biezen and Mr. Maduro.

E LUGAR di honor na un comemento dia 27 di Sept. a worde reservá pa Crismo Maduro di Mechanical-Boiler kende a bai cu pensioen Oct. 1. Di robex pa drechi nos ta mira G. B. Mathews, C. E. Reed, L. Maduro, J. Maduro, J. E. Thode, P. v/d Biezen and Sr. Maduro.



RAFAEL SOLOGNIER, carpenter A, is congratulated by Foreman A. Hope at gift presentations Sept. 29. Retirement started Oct. 1 for Mr. Solognier. On behalf of his friends and associates he received from V. Tromp a wall clock and wallet and a necklace for his wife.

RAFAEL SOLOGNIER, carpenter A, ta worde felicitá pa Foreman A. Hope durante presentacionnan di regalo dia Sept. 29. Su pensioen a drenta na vigor Oct. 1. Na nomber di su amigonan y companjeronan di trabao el a recibi for di V. Tromp un oloshi di muraya, carterá y collar pa su esposa.

Who's Who In Lago's Top Management

Hierarchy Has Many Changes In Three Years

In little over three years, Lago's top management has changed extensively, and quite enough to warrant a review pictorially of the men responsible for the company's stewardship. The executive committee, which holds the final responsibility of the company's operation and welfare, has been reduced from six to four. Management-staff, which serves as the company top operating group, has had five changes.

No longer members of the executive committee are O. Mingus, F. E. Griffin and C. B. Garber. Mr. Mingus and Mr. Garber recently left on retirement, and Mr. Griffin was transferred to Abadan in August, 1959. As of Oct. 1 the executive committee is composed of W. A. Murray, F. C. Donovan, F. W. Switzer and M. E. Fisk.

Management-Staff Changes

Management-staff has had five changes. No longer members of Lago's top operating group are Dr. R. C. Carrell, H. Chippendale, G. Ernesti, B. Teagle and A. Tully. They have been replaced by Dr. G. G. Hendrickson, C. R. Greene, J. R. Proterra, E. Byington and W. T. Murphy. As heads of medical, technical services, mechanical, public relations and accounting departments, respectively, their management-staff colleagues are J. H. Brown III, marine; J. V. Friel, industrial relations; G. L. MacNutt, process, and N. M. Shirley, general services.

Management-staff considers all suggestions and reactions of its department head members, and is the central point of two-way communications between top management and supervisors.



W. A. Murray
President



F. C. Donovan
Vice Pres.-Gen. Mgr.



F. W. Switzer
General Superintendent



M. E. Fisk
Superintendent Staff & Serv.



W. T. Murphy
Comptroller-Accounting



N. M. Shirley
Superintendent-General Serv.



J. V. Friel
Manager-Industrial Relations



J. H. Brown, III
Manager-Marine



J. R. Proterra
Superintendent-Mechanical



Dr. G. G. Hendrickson
Director-Medical



G. L. MacNutt
Superintendent-Process



E. Byington
Manager-Public Relations



C. R. Greene
Superintendent-Technical Serv.

Management-Staff Tabatin Cinco Cambio den Tres Anja

Den un poco mas cu tres anja, e directiva supremo di Lago a cambia extensivamente, y bastante pa hustifica un revista fotografico di e hombernan cu ta encarga cu e responsabilidad pa compania. E comité ehecutivo, cual ta tene e responsabilidad final pa operacion y bienestar di compania, a worde reduci for di seis pa cuatro. Management-staff, cual ta actua como un grupo operativo mas halto di compania, a mira cinco cambio den su alineacion.

Esnan cu no ta miembro di e comité ehecutivo mas ta O. Mingus, F. E. Griffin y C. B. Garber. Sr. Mingus y Sr. Garber a retira recientemente, y Sr. Griffin a worde transferi pa Abadan na Augustus 1959. For di October 1 e comité ehecutivo ta consisti di W. A. Murray, F. C. Donovan, F. W. Switzer y M. E. Fisk.

Management-staff a mira cinco cambio. No ta miembronan mas di e grupo supremo operativo di Lago Dr. R. C. Carrell, H. Chippendale, G. Ernesti, B. Teagle y A. Tully. Nan a

worde reemplazá pa Dr. G. G. Hendrickson, C. R. Greene, J. R. Proterra, E. Byington y W. T. Murphy, como hefe di departamento medico, servicio tecnico, mechanical, public relations y accounting, respectivamente. Nan coleganan di management-staff ta J. H. Brown, III, marine; J. V. Friel, industrial relations; G. L. MacNutt, process, y N. M. Shirley, general services.

Management-staff ta considera tur sugerencia di su miembronan hefe di departamento, y e ta e punto central di comunicacion bai y bini entre directiva supremo y supervisoran.

Fls. 2030 Awarded For CYI's In August

(Continued from page 1)

ed suggestions. Suggesters, and amounts awarded, were:

General Services Dept.	
Crafts	
N. Matthews	Fls. 100
Gen. Serv.-Commissary. Install magnetic starters on motors of the three vegetable cold boxes.	
Mechanical Dept.	
Administration	
L. A. Peterson	Fls. 65
Mech.-Admin. Discontinue use of print rack in the Mech. Admin. central files and use regular folder system.	
Metal Trades	
C. Floor	Fls. 25
Instrument	
F. Llewellyn	Fls. 150
Mech.-Instrument. Install shorter nipples and flanges arrangement on the 3" secondary fuel gas regulator on GAR compressors 3-7.	
J. Thomas	Fls. 50

P.-C&LE. Install doubly piping on hot bottom meter FR-212.	
J. F. Tromp	Fls. 30
J. D. Semeleer	Fls. 25
Yard	
J. R. Koolman	Fls. 30
V. F. Coffie	Fls. 30
F. Leerdam	Fls. 30
L. B. de Cuba	2 @ Fls. 25
Process Dept.	
C&LE	
J. C. Walker	Fls. 700
P.-C&LE. Install probe type sample connection in product lines for automatic sampling instruments.	
N. Werleman	Fls. 60
P.-C&LE. Install check valves on water washing connections to the crude furnaces - on No. 5-8 RCU.	
N. Werleman	Fls. 50
P.-C&LE. Install block valve and bypass line on water strainer to LCAR.	
C. W. Lejuez	Fls. 50
P.-C&LE. Relocate service water valve to cooler on west inert generator.	
J. H. Smits	Fls. 35
J. Jarzagaray	Fls. 35
P. L. Samy	Fls. 30
R. T. de Cuba	Fls. 30
J. Jarzagaray	Fls. 30
G. L. Kamperveen	Fls. 30
E. L. Tuyeehut	Fls. 25
A. N. Geerman	Fls. 25
J. Croes	Fls. 25
A. Croes	Fls. 25
LOF	
N. Oduber	Fls. 110
P.-LOF. Install rollers on hydrant hose carts No. 1 & 2.	
Utilities	
D. Hernandez	Fls. 35
G. D. Stamper	Fls. 25
Tech. Serv. Dept.	
Engineering	
A. Rahim	Fls. 50
G. Echelson	Fls. 25
O. J. Mauricio	Fls. 25
S. M. Lejuez	Fls. 25

Rejuvenation of Lago Roads Underway



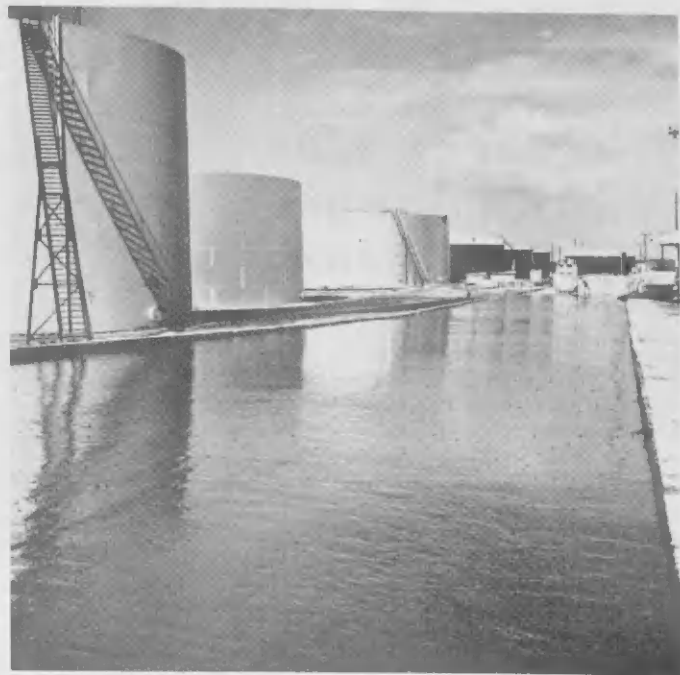
IN LAGO road rejuvenation work a tar truck sprays the roadway with RC-O cutback asphalt. This not only seals the old roadway but acts as a bond for granite chips spread on the oiled surface.

DEN E trabao di drechamento di camina na Lago un truck ta spruit asphalt ariba capa di e camina. Esaki no solamente ta sella e capa bieuw, pero ta actua como un base di mara pa e graniet cu ta worde bashá despues.

Rejuvenation of major refinery roads and streets in Seroe Colorado began the last week in September. When the job is finished approximately five miles of roadway will have been treated. Completion date for Seroe Colorado work will be about Nov. 1. The main refinery roadwork will commence then.

The work started Sept. 25 when the road section between Gate 8 and Gate 5 was rejuvenated. The entire section was swept clean with the road sweeper. A tar truck next sprayed RC-O cutback asphalt on the roadway. This acts as a seal and also is a bond for dust-free granite chips spread on the roadway in the third part of the operation. After the granite chips were spread from a hopper and leveled out by hand a road roller passed over the roadway to give it a compact, smooth and durable finish.

In the refinery, the main road will be rejuvenated from Gate 2 to the Acid Plant and from No. 5 Combination Unit to No. 8 Combination Unit. Another major section scheduled for the treatment is Main Street in the vicinity of Bungalow 177 to the catalyst storage shed.



THIS FRESHLY oiled road in the tank farm has the appearance of a placid stream. Granite chips, below, are spread from a hopper.

E CAMINA aki cu asphalt fresco bashá ariba den tank farm tin e apariencia di un plas di awa keto. Graniet, abao, ta worde gespruit for di un hopper.



SEVERAL DAYS after the gravel has been spread and rolled, a road sweeper cleans excess material off the finished road. VARIOS DIA despues cu e graniet worde gespruit y plamá, un barridor di camina ta limpia e camina.



UNDER MANY tons of pressure, the gravel is rolled forming a compact surface. BAO HOPI tonelada di presion, e graniet ta worde lorá formando un capa duro.



Pier Access Road Open for Traffic

Lago's new finger pier access road was recently opened to vehicular and pedestrian traffic. Starting at Gate 2 the road initially leads to No. 3 Finger Pier. At an intersection just south of tank No. 88 it branches off into an access road for No. 2 and No. 1 Finger Piers. Vehicles can go no farther than No. 1 Finger Pier, but pedestrians can continue on to the East Pier.

This access road runs southwest and is parallel to the main refinery road that runs past the general shops. It runs south of the fire truck garage where it is at its narrowest.

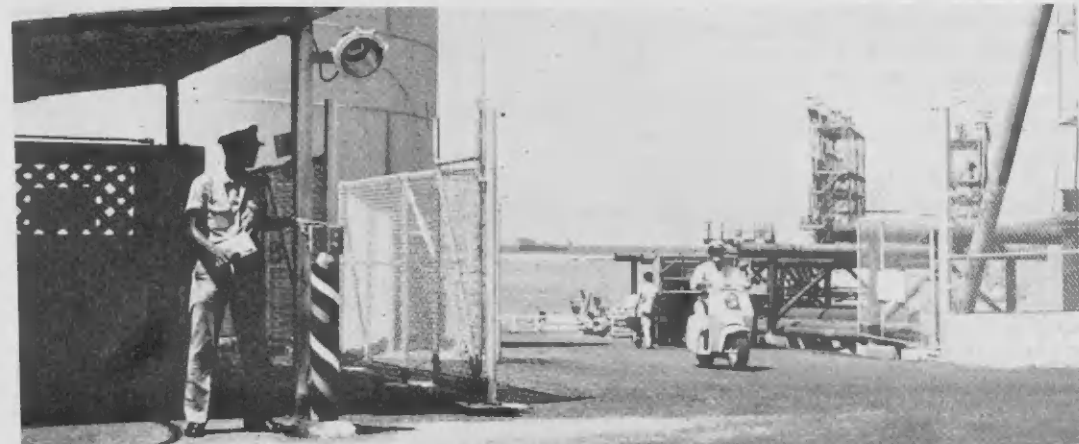
Traffic entering the new access road must first clear a control point near Gate 2. Automatic swing gates controlled by the Gate 2 patrolman serve as a control. They can be opened or closed without the patrolman leaving his Gate 2 station. Only authorized employees with dock pass privileges may enter the access road. Seamen, of course, will use the new road to go to and from various finger piers. A security fence along the road prevents unauthorized persons from entering the refinery proper.

The new road does not extend to the East Pier inasmuch as this facility has been slated for eventual dismantling. No. 4 Finger Pier is currently in the process of being demolished by contractors.



RECENTLY OPENED to vehicle and foot traffic was the access road serving Lago's three finger piers.

RECIENTEMENTE A worde habrí pa trafico di vehiculo y hende na pia e camina cu ta bai pa e tres finger piers di Lago.



SWING GATES operated by the patrolman at Gate 2 control traffic entering or leaving the new access road. PORTANAN CU ta lamta, operá door di e patrolman na Porta 2, ta controla trafico cu ta drenta of sali over di e camina nobo.

Camina di Pier Habrí pa Trafico

E camina nobo pa finger pier a worde habrí recientemente pa trafico hende na pia. Cuminzando na Porta 2 e camina ta bai promer pa No. 3 Finger Pier. Na un cruzada net pazuid di tanki No. 88 e ta kuita pa No. 2 y No. 1 Finger Piers. Vehiculonan no por bai mas leuw cu No. 1 Finger Pier, pero hende na pia por sigui te na East Pier.

E camina aki ta corre zuidwest y ta paralelo na e camina grandi di refinaria cu ta pasa dilanti general shops. E ta pasa pazuid di e garage di autonon di candela unda e ta mas smal. Na e punto aki tin lugar pa dos truck chikito pasa.

Trafico cu ta drenta e camina nobo mester pasa promer na un punto di con-

trol cerca Porta 2. Portanan automatico cu ta lamta y cu ta worde controlá door di e patrolman na Porta 2 ta sirbi como control. Nan por worde cerrá y habrí sin cu e patrolman laga su lugar na Porta 2. Solamente empleadonan autorizá cu dock pass por pasa over di e camina aki. Nabe-gantenan, naturalmente, lo usa e camina nobo pa bai for di varios finger pier. Un waya di seguridad canto di camina ta preveni personanan sin autorizacion pa drenta refinaria mes.

E caminda nobo no ta extende te na East Pier como e facilidad aki a worde acaba pa desmonta eventualmente. No. 4 Finger Pier ta na moda pa worde destruí door di contratistanan.

Park Champions Split Wins With Curacao's Top Teams

There was standing room only and not much of that when the top Rapid men's and girls' volleyball teams met two Curaçao squads at Lago Sport Park Saturday night, Sept. 30. When the last volley was scored the Rapid teams emerged with a win in the girls' contest when the Rapid Reds were pitted against Olympia, Curaçao sub-champions, and a loss in the men's when Rapid I bowed out to Sithoc, Curaçao men's champions.

The girls took to the court in the opener with the first three out of five wins to determine the champs. Olympia easily won the first game 15-8 but the Rapid Reds bounced back and took the next three, 15-6, 16-14 and 16-14. The closeness of the last two games, in which ties were broken, had the crowd in near pandemonium.

Sithoc trimmed the Rapid I squad by winning the first game then winning games number three and four. After an initial 15-3 win by Sithoc, Rapid I bounced back with a 17-15 win in a closely fought contest. Sithoc easily defeated Rapid I, 15-10 and 15-13, in the next two games to cinch the championship.

The two Rapid teams got the honors of defending the Sport Park in the tournament when they won the championships in the 1961 Lago Sport Park Volleyball Tournament. Rapid I was also Men's Class A champion in the 1960 tournament and Rapid Reds was also Girls' Class champion in the 1960 play.

In Sunday morning, Oct. 1, contests the Rapid White team defeated Olympia, Rapid II, however, was routed by the Sithoc squad.

Campeonnan di Sport Park A Hunga Contra Curacao

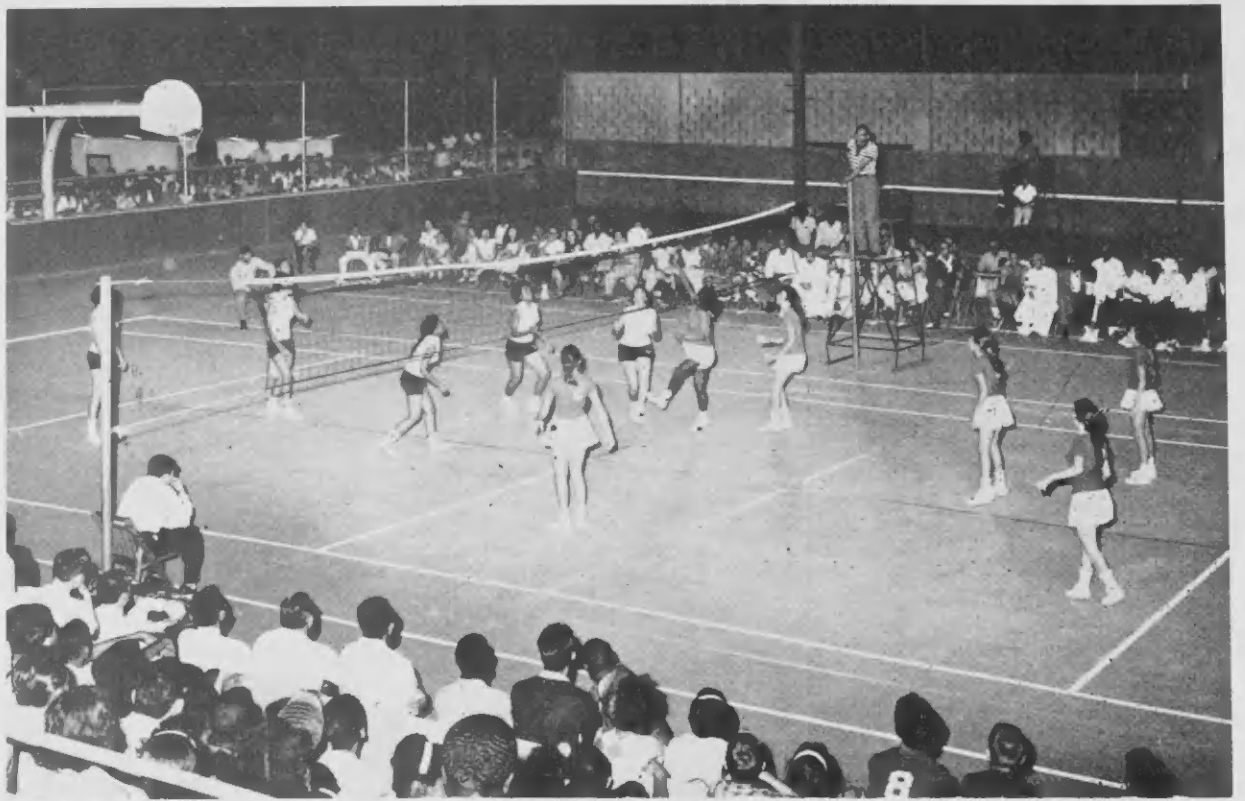
Tabatin lugar di para solamente y no mucho di esey ora cu e equiponan masculino y femenino di volleyball di Rapid a topa dos equipo di Curaçao na Lago Sport Park Diasabra anochi, Sept. 30. Ora cu e ultimo volley a worde anotá e equiponan di Rapid a sali cu un wega ganá pa e equipo femenino den un wega entre Rapid Reds y Olympia, sub-campeonnan di Curaçao, y un wega perdi pa e equipo masculino di Rapid I contra Sithoc, campeónnan masculino di Curaçao.

E mucha muhernan a sali for di pista den e promer wega cu di promer tres for di cinco ganá pa determina e campeónnan. Olympia facilmente a gana e promer wega 15-8 pero Rapid Reds a bolbe back y a coi e siguiente tres, 15-6, 16-14 y 16-14. E anotacion pretá di e dos weganan, den cual empate mester a worde kibrá, tabatin e multitud di 2500 hende ariba pia.

Sithoc a domina e equipo di Rapid I ganando e promer wega y despues ganando number tres y cuatro. Despues di un promer wega ganá 15-3 pa Sithoc, Rapid I a bini back cu un victoria di 17-15 den un wega duro bringá. Sithoc facilmente a derota Rapid I, 15-10 y 15-13, den e proximo dos weganan pa gana e campeonato.

E dos equiponan di Rapid a haya e honor di defende Sport Park den e torneo di invitacion ora nan a gana e campeonato di e torneo di volleyball di 1961 di LSP. Rapid I tabata tambe campeón masculino den Clase A den e torneo di 1960 y Rapid Reds tabata e campeón den clase femenina pa 1960.

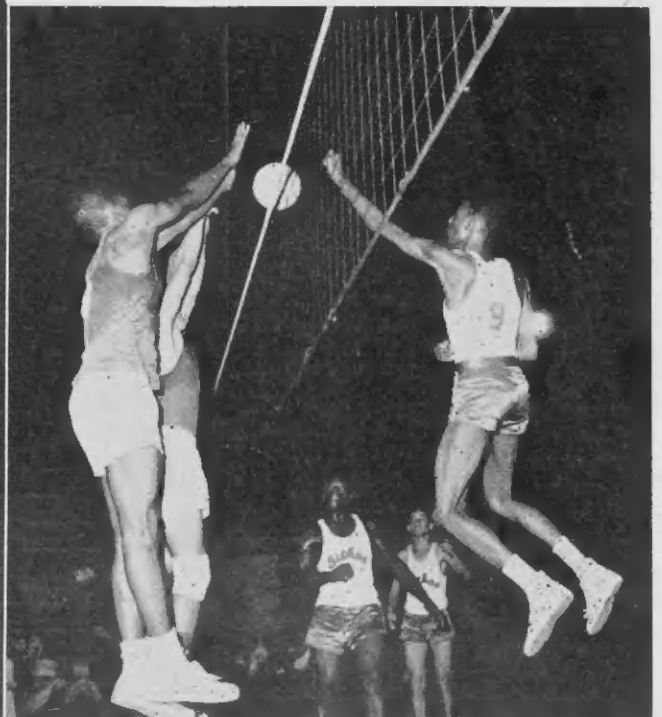
Den e weganan di Diadomingo mainta, Oct. 1, e equipo Rapid White a derota e equipo Olympia, Rapid II, sinembargo, a worde derotá door di e equipo di Sithoc.



RAPID REDS, Lago Sport Park's 1961 girls' volleyball champion, met and defeated the Olympia squad from Curaçao in the Sept. 30 tournament. RAPID REDS, campeón femenino di volleyball di Lago Sport Park pa 1961, a topa y a derota e equipo Olympia for di Curaçao den e torneo Sept. 30.



TWO SITHOC players unsuccessfully try to block a smash, above, by a Rapid I netman. In a similar play, right, a Sithoc smash fails to get by two Rapid I players. The final outcome, however, was in favor of the Sithoc volleyballers.



DOS HUNGADOR di Sithoc ta purba sin exito pa blokea un smash, ariba, door di un hungadó di Rapid I. Den un hugada similar, banda drechi, un smash di Sithoc no ta pasa e hungadornan di Rapid I. E anotacion final, sinembargo tabata na favor di Sithoc.



ANOTHER FLOWER exchange takes place between Aruba's Rapid I men's team and the captain of the Olympia sub-champs from Curaçao. UN OTRO intercambio di flor ta tuma lugar entre e equipo masculino Rapid I di Aruba y captain di e equipo sub-campeon Olympia di Curaçao.



HIGH UP goes a Rapid Reds netgirl, above. Flowers, top left, were presented to the Rapid Reds by the Olympia team. UN HUNGADOR di Rapid Reds, ariba, ta tira un balente salto. E equipo di Olympia a ofrece flor na Rapid Reds.



TROPHIES WERE presented Oct. 1 by E. Byington, public relations manager, to Miss R. van der Linden, Rapid Reds captain, top right, and Miss A. Paskal, Rapid White captain. TROFEONAN A worde presentá Oct. 1 door di E. Byington, gerente di relacion públic na Srta. R. van der Linden, captain di Rapid Reds, banda drechi ariba, y Srta. A. Paskal, captain di Rapid White cu ta sub-campeon.

Tres Drentando Colegio na E.U. Cu Beca di Lago

Tres recipiente mas di beca di Lago a sali pa colegionan na Merca. Beca a worde duná na Dilma L. Tackling, Sonny E. Richardson y Robert Hernandez. Tur tres a sali pa Merca luna pasá pa cuminza nan estudio.

Srta. Tackling, yiu di A. L. Tackling, operator den Process-Light Oils Finishing, a drenta Our Lady of Cincinnati College na Cincinnati, Ohio, unda el ta bai studia biología.

Sr. Richardson ta studia na California State Polytechnic College na San Luis Obispo, California, unda el ta studia ingeniería mecanico. Durante cinco anja y mei el a traha den service engineering section di TSD-Engineering y tabata junior engineering assistant A tempo cu el a laga Lago pa bai studia na Estados Unidos.

Sr. Hernandez ta studiando ingeniería mecanica na Southern Illinois University di Carbondale. Sr. Hernandez, kende tabata un hungadó di tennis sobresaliente na Aruba, a recibí un beca parcial di tennis na e universidad. E atleta aki tabata traha den Mechanical-Administration como un engineering assistant B tempo cu el a bai Illinois. E tin 13 anja di servicio cu Lago. Sr. Hernandez a cuminza cu e klas di Lago Vocational School di 1948 y na 1950 el a bai Mechanical-Machinist den planning and engineering group. El a bai over pa Mechanical-Administration Juli 1, 1958, como junior engineering assistant B.

Gillian Williams Antes Residente Ta Bai Studia

Gillian Williams, yiu di Capt. R. A. B. Williams kende tabata capitán di un lake tanker di Marine Department for di 1938 pa 1954, a worde otorgá un American Field Service Scholarship. Srta. Williams, kende lo cumpli diez-ochu anja, ta un di e cincuenta studiantenan Ingles cu lo pasa un anja den Estados Unidos. Obheto di e beca ta pa duna hobenan di Inglatera pa studia e sistema di bida Americano atendiendo schoolnan Americano y bibando cerca familiar Americano.

E sistema di bida Americano no ta completamente strano pa Srta. Williams. El a atende school den comunidad di Lago te cu cinco klas, unda mayor parti di e discipulonan ta Americano. El a atende Sudbury High School pa mucha muher na su pais despues di abandona Aruba.

Mientras el ta na Estados Unidos, Srta. Williams lo biba cerca familia di R. A. Davis na 52666 Kenilworth Road na South Bend, Indiana. El lo atende Washington Clay High School. Su mayornan ta biba na "The Post Office," Stoke-by-Nayland, Colchester, Essex, England.

NEW ARRIVALS

- August 7**
MICHAEL, Warren T. - TSD; A son, Warren Thomas, Jr.
DORMOY, Ferdinand - Mech. Yard; Twin sons, Edwin Felix & Edward Ferdinand
- August 8**
ILLIDGE, Antonio E. - Mech. Admin.; A son, Rudolph Jeffrey
- August 10**
FARRO, Francisco B. - Accounting; A son, Errol Cedric
- August 11**
PAESCH, Francisco - Acid & Edel.; A son, Victor
GEERMAN, Maximo - Mech. Garage; A son, Hilario Rosimbo
LACLE, Simon B. - Welding; A son, Simon Leonardo
- August 12**
HENRIQUEZ, Juan M. - Accounting; A son, Juan Marcial, Jr.
TUJEHUT, Erwin L. - Cracking; A daughter, Jeanine Giselle
MARTINUS, Hilario - LOF; A daughter, Gwendeline Sharine Jeannette
- August 13**
TROMP, Thomas R. - Storehouse; A daughter, Erica Carina
ERASMUS, Pedro - Pipe; A daughter, Merinda
- August 14**
FRANKEN, Asinto - Cracking; A daughter, Angelin Cosma
- August 16**
WESTER, Encarnacion - Acid & Edel.; A son
TROMP, Basilio - Storehouse, A son
- August 19**
ARRENDEL, Fernando - Mech. Garage; A daughter, Carmen Yvonne
- August 20**
RAS, Ireneo - Mech. Mason; A daughter, Mary Evelyn

Eleven Seek Park Board Posts



J. Briezen



R. A. Chin-A-Loi



H. Geerman



F. A. Gibbs



R. Q. Kemp



J. Kock



C. J. Maduro



R. E. A. Martin



M. Reyes



N. L. Swaen

Park Board Election Set for Oct. 24, 25

Ballots for the annual Lago Sport Park Board election next week will list eleven candidates who will be competing for five open Board posts. The two-day election will be held Tuesday and Wednesday, Oct. 24 and 25.

The five successful candidates will fill vacancies of the expired two-year terms of M. Reyes, J. Briezen, R. E. A. Martin, J. Kock and R. Q. Kemp. All five are running for re-election. The remaining six candidates are R. A. Chin-A-Loi, H. Geerman, F. A. Gibbs, C. J. Maduro, N. L. Swaen and W. Wong. Of the eleven, Mr. Geerman is a petition candidate.

Time set for voting both days is from 6:30 a.m. until 5:30 p.m. Voting cards will be distributed to all employees eligible to vote at the beginning of the first work period Oct. 24.

Twelve voting locations have been established. Employees may vote at the booth of their choice. Booths will be at the hospital lunch room No. 1, lunch shelter near General Services shops, Industrial Relations training building south of the Garage, tent at Gate 8 at Lago Heights hill, Zone 2 lunch shelter, tent at Safety Field Center, bus shelter at Gate 2, lunch shelter west of Marine Post Office, lunch shelter east of Carpenter Shop, old Zone 1 lunch shelter, concrete block shed and Gate 3 waiting room.

The candidates are:
J. Briezen of Process-C&LE, football and basketball; R. A. Chin-A-Loi of Accounting-Service Division, cycling and athletics; H. Geerman of Accounting-Shipping and Process, athletics; F. A. Gibbs of TSD-Engineering, baseball and football; R. Q. Kemp of the Lago Police Department, football; J. Kock of Mechanical-Machinist, football, baseball and softball; C. J. Maduro of the Executive Division, baseball; R. E. A. Martin of Mechanical-Administration, cricket and baseball; M. Reyes of Mechanical-Electrical, tennis, volleyball and football; N. L. Swaen of TSD-Engineering, baseball, and W. Wong of TSD-Engineering, basketball.

SPAC Headquarters will be election headquarters, telephone 2646.



W. Wong

Eleccion di LSPB Lo Ta Oct. 24, 25

Papel di votacion pa e eleccion anual di Lago Sport Park Board lo tin diez-un candidato kende lo competi pa cinco puesto bashi. E eleccion di dos dia lo worde teni riba Diamars y Diarazon, Oct. 24 y 25. E cinco candidatonan cu gana lo coi puestonan cu a bin habri ora cu M. Reyes, J. Briezen, R. E. A. Martin, J. Kock y R. Q. Kemp a caba di sirbi dos anja caba. Tur e cinconan aki ta corre atrobe. E seis candidatonan otro ta R. A. Chin-A-Loi, H. Geerman, F. A. Gibbs, C. J. Maduro, N. L. Swaen y W. Wong. Di e diez-un, Sr. Geerman ta un candidato pa peticion.

E oranan di vota ariba tur dos dia lo ta for di 6:30 a.m. te 5:30 p.m. Carchinan di vota lo worde entregá na tur empleadonan cu por vota na principio di e promer periodo di trabao dia 24 di Oct.

Lo tin diez-dos lugar pa vota. Empleadonan por vota na unda nan ta gusta. Lugarnan di vota lo ta na hospital lunch room No. 1, lunch shelter cerca di General Services shops, edificio di entrenamiento di Industrial Relations pa zuid di Garage, tent na Porta 8 na porta di Lago Heights, Zone 2 lunch shelter, tent na Safety Field Center, lugar di warda bus na Porta 2, lunch shelter pabao di Marine Post Office, lunch shelter pariba di Carpenter Shop, lunch shelter na Zone 1 bieuw, concrete block shed y lugar di warda na Porta 3.

E candidatonan ta:
J. Briezen di Process-C&LE, futbol y basketball; R. A. Chin-A-Loi di Accounting Service Division, ciclismo y atletismo; H. Geerman di Accounting-Shipping & Process, atletismo; F. A. Gibbs di TSD-Engineering, baseball y futbol; R. Q. Kemp di Lago Police Department futbol; J. Kock di Mechanical-Machinist, futbol, baseball y softball; C. J. Maduro di Executive Division, baseball; R. E. A. Martin di Mechanical-Administration, cricket y baseball; M. Reyes di Mechanical-Electrical, tennis, volleyball y futbol; N. L. Swaen di TSD-Engineering, baseball, y W. Wong di TSD-Engineering, basketball.

Oficina di SPAC lo ta oficina principal di eleccion, telefon 2646. Miembronan di e Junta Electoral lo ta J. A. Bislik, A. W. Brokke y V. C. Thomson.

- August 21**
LEEST, Pio C. - Rec. & Ship.; A son, Michael Erwin
LACLE, Juan O. - Acid & Edel.; A son, Francis Steve
WERLEMAN, Adriaan - Instrument; A son, Timoteo Simforiano
VROLLJK, Augustin M. - Mech. Garage; A daughter, Francisca Debby Ingrid
- August 22**
CROES, Ismael - Accounting; A daughter, Rosemin Albertina
GEERMAN, Dominico - Utilities; A son, Anthony Marcus
- August 23**
GRAAF, Guillermo E. - Machinist; A daughter, Eva Antonia
LEEST, Silvestro D. - Yard; A daughter, Nivia Margarita
KOCK, Mario - Gen. Serv.; A son, Nelson Felipe
- August 24**
PAYTON, John J. - TSD; A daughter, Lisa Suzanne
MEYER, Adolfo F. - Lago Police; A son, Michael Randolph
TROMP, Alejandro - TSD Eng.; A daughter, Elvira Lucinda
- August 25**
DIVECCHIA, Eugenio - Mech. Yard; A son, Robbio Eugenio
- August 26**
RICHARDSON, Cassius E. - Mech. Lead-burner; A daughter, Glenda
GEERMAN, Pedro A. - Mech. Paint; A

- daughter, Mirlanda Mirella
LYNCH, Clinton S. - Electrical; A son, Franklin Antonio
WINKLAAR, Martinus A. - Floating Equipment; A daughter, Irida Somara
WILSON, William J. E. - Mech. Admin.; A son, Kenny Ricardo
- August 27**
YARZAGARAY, Mario B. - Instrument; A daughter, Cheryl Jacqueline
GEERMAN, Pablo J. - Paint; A son, Jorge Francisco
POMPIER, John T. - Lago Police; A daughter, Yvonne Camelia
- August 28**
LACLE, Casper E. - Ind. Rel.; A daughter, Margaretha Elisabeth
- August 29**
LOPEZ, Roman - Rec. & Ship.; A daughter, Farina Cecilia
- August 30**
WEVER, Leandro M. - Rec. & Ship.; A son, Expedite Rosendo
PIETERS, Miguel S. - Accounting; A son, Ivan Miguel
DUBERO, Jose A. - Utilities; A son, John Ronald
KROZENDIJK, Marco - Acid & Edel.; A son, Albert Marcus
- August 31**
WERLEMAN, Luis - LOF; Twins, a son & a daughter
Van HEYNINGEN, Paul G. - Commissary; A son

- PENJA, Alberto - TSD Lab No. 3; A daughter
- DIAZ, Juan - IBM; A daughter, Maria Elena
GROENEVELDT, Ferdinand E. - LOF; A daughter
- September 1**
WERLEMAN, Carlito - Rec. & Ship.; A son, Rudolf Lucas
LEAVITT, Richard C. - TSD Process; A son, Robert John
- September 3**
DANIEL, Julian A. - Rec. & Ship.; A daughter, Vivian Patricia
WEBB, Simon - Cracking; A son
- September 5**
GOMES, Henry - Cracking; A daughter, Margot Erica
LEEST, Dominico - Machinist; A daughter, Lillian Elizabeth
- September 5**
BROWN, Albertus A. - C&LE; A daughter, Camelia Angelica
WESTER, Jan D. - Welding; A son, Hubert Lorenzo
- September 6**
THIEL, Marco - Utilities; A son, Pancho Anthony
GEERMAN, Epifanio - TSD Eng.; A daughter, Rebecca Antonieta
- September 7**
YARZAGARAY, Pedro R. - Accounting; A daughter, Suzette Madeline
SEMELEER, Tarcisio - Gen. Serv.; A daughter, Rosalinda Johanna

- September 8**
GIEL, Enrique - Rec. & Ship.; A son, Frensdal Wilfrido
PASKEL, Lino F. - Cracking; A daughter, Marianita
- September 8**
TROMP, Guillermo - LOF; A son, Rigoberto Rolando
- September 11**
FINGAL, Salomon - C&LE; A son, Mervin Andres
PETERSON, Joseph M. - Mech. Paint; A daughter, Jacqueline Natalie
NOGUERA, Simeon - Metal Crafts; A daughter, Lila Diana Lisette
MONTESANT, Guillaume H. E. - Electrical; A daughter, Sabine Brigitte
HODGSON, John W. - TSD Eng.; A son, Frank Edward
RICHARDSON, George H. - Hospital Kitchen; A daughter, Creschen Marjorie
- September 12**
WILLIAMS, Wilfred A. - Storehouse; A son, Stanley Melford
DeCUBA, Victor - Gen. Serv.; A daughter, Greta Bernadette
THIEL, Egidio - Rec. & Ship.; A son, Mariano
- September 13**
WERLEMAN, Marco M. - Mech. Pipe; A daughter
- September 14**
WILSON, Lester E. - Rec. & Ship.; A son, Lester

G. N. Owen Ta Termina Carera na Lago Oct. 26

Gordon N. Owen, kende lo laga Lago dia 26 di Oct., pa despues bai cu pensioen, por bien worde cualificá como "Mr. Safety." Durante su binti-cuatro anja como hefe di Safety Division di Industrial Relations Department, Lago a gana premionan di seguridad un tras di otro. Pero loke ta ainda mas notable ta cu e cantidad di casonan cu ta incapacitá empleadonan pa haci nan trabao a baha for di setenta y seis na 1937 te cu el a bira siete na anja 1960.

Bao di direccion di Sr. Owen, Safety Division a yuda Lago realiza e lema, "E Refineria Mas Seguro na Mundo," ganando cinco promer premio den e seccion di fabricacion di petroleo den concursionan anual di National Safety Council; diez-un Premio di Honor di National Safety Council pa traha diez-un periodo di tres milion ora of mas, sin un accidente cual a incapacitá su empleadonan pa trabao y tres Premio di Honor di NSC pa resultadonan magnifico ariba terreno di seguridad na anjanan 1954, 1957 y 1958.

Siete Premio

Agrega cerca esakinan siete promer premio di seguridad den competencianan di Inter-American Safety Council, y e introduccion di un lista largo di articulonan pa proteha trahadornan, programanan pa preveni accidente, programanan di investigacion di cada accidente, programanan di promocion di seguridad y campanjanan pa seguridad durante y despues di oranan di trabao, anto no ta keda duda cu e esfuerzonan cu Lago ta haci ariba terreno di seguridad a cubri un camina masha largo bao direccion di Sr. Owen.

Su servicio total cu compania ta mas cu trinta y un anja. El a bini Lago dia 16 di Aug., 1937, for di Refineria Bayway di Esso y e tabata emplea promer door di Standard Oil Company (N.J.) dia 16 di Juni, 1930. Durante su carera na Lago el a pasa ocho luna cu International Petroleum Company, Ltd., na Peru, unda el a asisti den establece un programa di prevencion di accidente. Promer cu esey, na anja 1956, el a pasa casi cuatro luna na Europa studiando actividadnan di seguridad.

Aunque e ta un quimico Sr. Owen a pasa mayoria di e anjanan di su trabao como un empleado dedica na seguridad. El a kere semper cu seguridad ta un cos cu tur nivel di empleadonan mester worde convenci di dje. Sr. Owen ta convenci cu seguridad ta hunga un papel masha importante y necesario den operacionnan y cu e operacionnan aki por tuma lugar cu seguridad, contribuyendo na nan eficiencia.

Jersey Standard Pays Out Record Amount for CYI's

During 1960, the employee suggestion system of Standard Oil Company (New Jersey) and its affiliated companies surpassed all previous records in ideas adopted and awards paid. According to the company's 1960 Coin-Your-Ideas annual report, employees of the worldwide Jersey organization submitted 33,249 suggestions, of which 10,133 were adopted. Employee awards totaled \$384,251 for the year. The previous record year was 1959 when awards totaled \$345,494.

The highest award last year was \$4000 granted to Carlos Rabb and Don Cox of Interstate Oil Pipe Line Company, a Jersey Standard affiliate. Their suggestion benefitted another Jersey Standard affiliate by changing metering facilities at two plants receiving liquified petroleum gas products from Interstate lines in the Baton Rouge area. Ideas accepted from foreign affiliates increased by 10 per cent over the previous year.

Last year, Lago awarded a total of Fls. 20,100 to CYI winners.

Jersey Standard's Coin-Your-Ideas program was initiated in 1918. Since that time, more than \$3,000,000 has been paid to employees for ideas which Jersey feels have helped to increase the efficiency of the company and its affiliates.

e seguridad individual di trahadó y cu a ser introduci pa Sr. Owen ta largo y ta inclui: introduccion di sombré di seguridad; bendemento di bril di seguridad na comisario; un carta di seguridad, boletin di accidente, programa di pelicula di seguridad, charla di cinco minuut di seguridad y informe mensual na tur miembronan di directiva; investigacion di tur accidente; acentuacion di e programa di prevencion di accidente di Lago; introduccion di prevencion di accidente den programanan di entrenamiento pa e diferente ofishinan; reportamento di peligrosnan pa medio di slips di seguridad y aceleracion di e programanan di promer auxilio.

Desde 1937 varios comision a worde formá pa studia seguridad tanto na trabao como for di trabao. Sr. Owen a empenja un papel importante den desaroyo di e programa di seguridad pafor di trabao especialmente ariba seguridad di trafico.

E record total di Lago ariba terreno di seguridad ta prueba di trabao duro di Safety Division bao direccion di Sr. Owen. Probablemente esun mas den tur e plannan y esfuerzonan ta menguamento di desgracianan di tur sorto. Na 1937, tabatin un promedio di 3000 desgracia pa anja. E promedio a baha te poco mas di 500 na 1960. Esakinan ta inclui accidentenan cu a incapita e trahadornan pero mayor parti di nan ta corta chikito, golpe no mucho serio, y stof den wowo.

Super Eficiencia Posible pa Motor Di Auto di Futuro

Motornan di auto dos vez mas eficiente cu esnan den e autonan di awendia ta teoreticamente posible. E posibilidad di e motornan super-eficiente a worde anunciá recientemente pa Murray H. Edson di Esso Research and Engineering Company.

Sr. Edson a "crea" un modelo matematico di un motor ideal y cu ayudo di un calculador electronico el a studia kiko por worde sperá di e motor aki si su ratio di compresion worde hizá for di e cifranan di awendia te banda di 300 pa uno.

E ratio di compresion ta e medida general di eficiencia y potencia di un motor — mas halto e ratio di compresion, mehor e motor ta traha cu un dado cantidad di combustible. E ratio promedio di compresion di auto cu ta worde trahá na Estados Unidos awendia ta 10 pa uno.

Segun Sr. Edson, "Nos a para na e ratio di compresion di 300 pa uno solamente como un cuestion di conveniencia. En efecto, ta parece cu teoreticamente no tin un limite na aumento di eficiencia di motornan di combustion interno."

Sr. Edson a acentua cu masha motornan di eficiencia grandemente mehorá ta matematicamente posible, lo tuma largo tempo promer cu nan lo por worde trahá.

Albert C. Eman Promovi Oct. 1

Cuminzando dia 1 di October Albert C. Eman a worde promove pa marketing representative na Lago.

Sr. Eman a cuminsa traha cu Lago dia 5 di Jan. 1959, como personnel assistant den Industrial Relations Department. Na October 1960 el a laga Industrial Relations Department y a pasa pa Marketing. Promer cu el a cuminsa traha cu Lago, Sr. Eman a bai Tulane University na New Orleans, Louisiana, unda el a gradua cu un bachillerato den administracion comercial. E marketing representative nobo, kende a recibí su educacion elementario na Aruba, tambe a bai Blair Academy na New Jersey durante un anja promer cu el a drenta Universidad di Tulane.

Cold Storage Building Dismantled Facility Was Constructed in 1930

Lago's cold storage building is no more. The structure, which dates back to its 1930 construction date, has been totally dismantled. Nothing remains of the once sturdy double-slab construction, which was west of No. 1 Powerhouse, except the bare cement flooring.

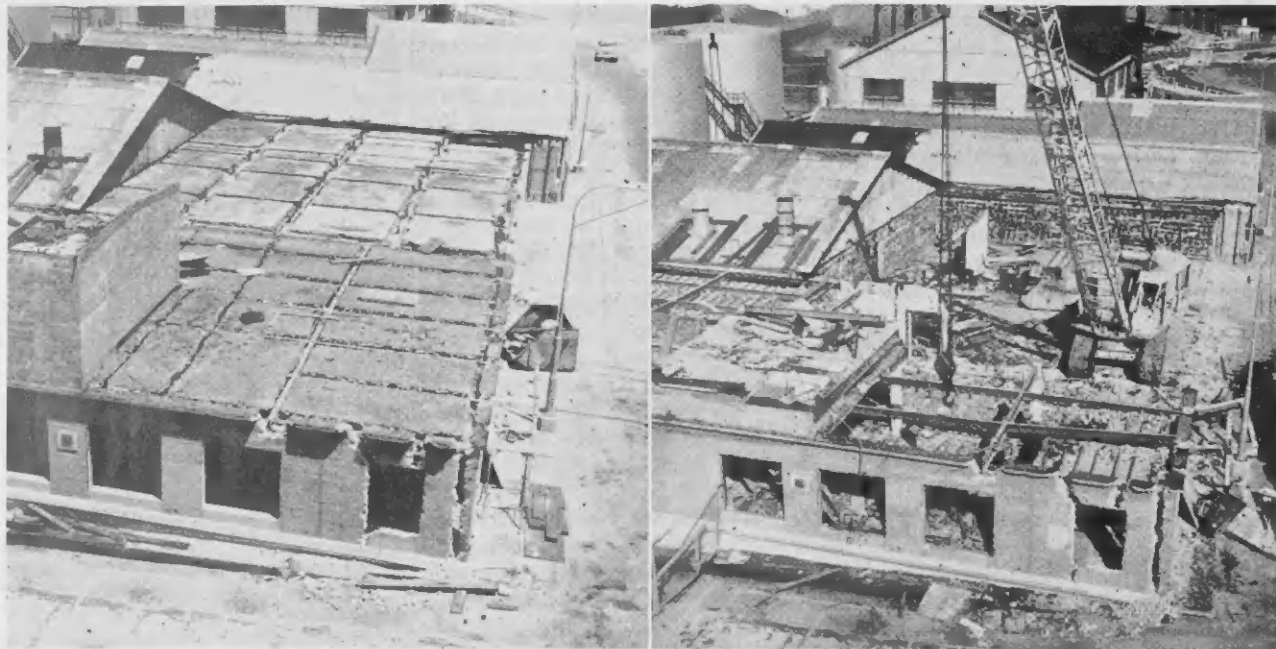
Because cold storage facilities by necessity must be built of double slab walls and ceilings and insulation cork of several inches in thickness, such an installation is nearly as difficult to demolish as it is to erect. Before the walls and ceiling slab could be dismantled, old ammonia-cooling coils, cork insulation and wood framing had to be ripped out. Steel beams came down from roofing beams and had to be burned through by welders. The six-inch and four-inch-thick slabs had to be cut into sections with pneumatic rivet busters. Cork insulation, nearly eight inches thick, separated the outer and inner concrete slabs.

Slabs had to be cut into sections so they could be lifted with a crane and loaded onto a low-boy trailer. The slabs were then hauled away for possible future bulk on the harbor reef.



LAGO'S COLD storage building was constructed in 1930. It was dismantled after being out of service for some time. In the Thirties, ammonia coils were used to refrigerate perishables.

E EDIFICIO di Cold Storage y planta di ijs di Lago a worde construi na anja 1930. Despues di no a ser usá pa basta tempo nan a worde tumbá. Den e anjanan 1930 pa dilanti, nan tabata usa pa mayor parti tubonan bieuw pa fria e articulonan cu por danja lihe.



THE BUILDING, which featured double slab walls and ceiling with an eight-inch cork insulation between the slabs, was almost as difficult to demolish as it was to erect. Only a bare slab flooring remains.

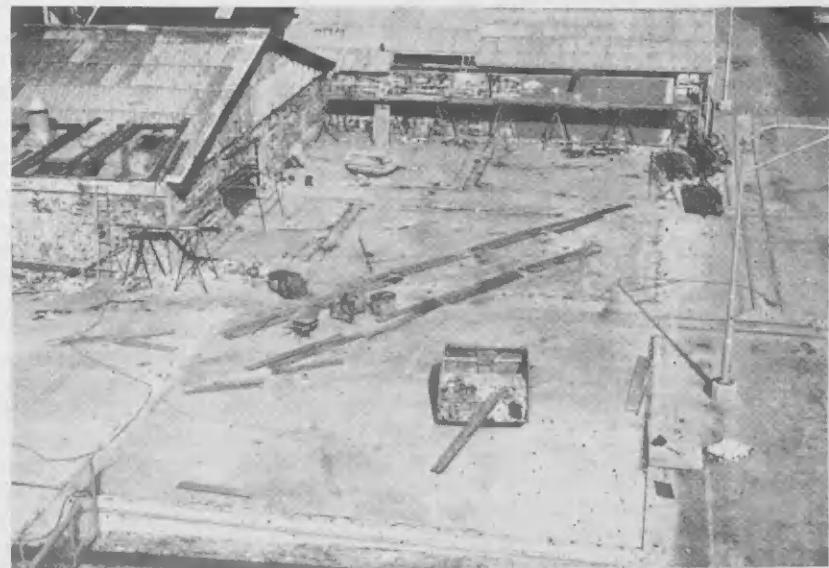
E EDIFICIO, cu muraya y plafond dobel y planchanan di korki di ocho duim mei-mei di e murayanan y plafond, tabata casi mes dificil pa tumba cu pa traha. Solamente e vloor a keda.

Edificio di Cold Storage na Lago No Ta Existi Mas

E edificio di Cold Storage di Lago no ta existi mas. E edificio, cual a worde lamtá na 1930, a worde tumbá totalmente. Nada 'n keda di e construccion firme di doble plancha sino e vloor. E tabata net pabao di No. 1 Powerhouse.

Pa motibo cu instalacionnan pa mantene frialdad mester worde trahá cu muraya plafond dobel cu korki cu di varios duim diki mei-mei di nan, un edificio asina ta casi mes dificil pa tumba cu traha. Promer cu e muraya y plafond por a worde tumbá, tubonan bieuw den cua ammonia tabata pasa, y insulacion di korki y listonnan di palo mester a worde rancá afor. Balkinan di staal a bini abao for di dak y mester a worde cortá door di welders. E planchanan di seis duim y di cuatro duim mester a worde cortá na pida-pida. Insulacion di korki, casi ocho duim diki, tabata separa e planchanan di concret paden y pafó.

E planchanan mester a worde cortá den pidanan mas chikito pa nan por a worde hizá cu un grua y hibá riba rif tras di haaf. E trailer pisa di Lago a worde usá pa transporta e partinan grandi di piedra.



ON THIS spot, above, Lago's cold storage building stood for thirty-one years. Slabs from ceiling and walls were lifted by a mobile crane and loaded on a low-boy. They may be dumped later on the harbor reef. E LUGAR aki tabata e sitio camina e edificio di Cold Storage tabata durante trinta y un anja. Planchanan di plafond y muraya a worde lamtá cu grua y cargá ariba un "low-boy."



Inventory Will Close Commissary Oct. 31

The Lago Commissary will be closed all day Tuesday, Oct. 31, for inventory.

Inventario Lo Cerra Comisario Oct. 31

Lago Commissary lo ta cerra henter dia Diamars, Oct. 31, pa inventario.

206 Bapor di Esso Registra Cerca Lloyds

E registro di embarcacionnan cu ta worde teni door di Lloyd ta un di mas confiable den navegacion maritimo. Si un bapor no ta registrá cerca Lloyd, anto sea el ta na fondo di lamar of den servicio militar. Hasta embarcacionnan di tras di Cortina di Hero ta registrá.

Den e seccion di tanqueronan por worde hayá mas cu 200 bapor cu ta carga a nomber di Esso. Ta evidente despues di un vistazo na nunca sola ta drenta ariba bapornan di Esso. Tanqueronan di Esso ta nabega tur oceano, lamar y via acuatico. Tanqueronan tamanjo di juguete ta nabega bai y bini ariba riuete y estuarionan of ta dobla door di fjords na costonan di Norwega. Super tanqueronan y gigantenan di clase di Esso Aruba ta carga docenas di miles di barril di productonan di petroleo cada uno pa e mercadonan grandi di Europa y Lejano Oriente.

Tanquero mas Chikito

Tanqueronan di tur tamanjo y descripcion ta registrá cerca Lloyd. E tanquero mas chikito di Esso tin e nomber prozaico di Esso 37. E baporcito di 130 tonelada peso morto ta propiedad di A/S Petrolea y ta worde usá den trafico costal na Norwega. Compara su largura di ochenta y cinco pia cu esun di Esso Aruba of su rumannan, Esso Köln y Esso Norwega. E tresnan aki, e tanqueronan mas grandi di Esso cu ta nabega, ta 740 pia largo y ta manda como 47,450 tonelada peso morto. Esso 37 tin solamente diez-ochu pia na su hanchura mas grandi y ta manda menos cu nuebe pia di awa den verano. E gigantenan di Esso tin poco mas cu 102 pia di hanchura y ta manda como treinta y ocho pia di awa den verano.

Muraya Nobo Instala door di Mechanical-Yard

Dia 22 y 23 di Sept. empleadonan di Mechanical-Yard a usa dinamiet pa bula un baranca p'aba di Rigger's Tool Room. Na a bula u baranca pa e camina pa Gasoline Dock por worde haci mas hanchu.

E camina pa gasoline dock ta worde haci mas hanchu pa haci lugá pa un curá di waya cu ta bai for di camina grandi pa e haaf. Ora e trabao ta cla lo tin un camina di diez-tres pia hanchu y un di binti-cuatro pia. Un punto di control di dos porta lo worde instalá ariba e camina mayor pa asina facilita pasamento di nabegantenan pa wafnan. Un porta lo controla e camina entre waya pa Gasoline Dock y e otro lo worde usá for di 6' or di mainta pa cerra e camina cu ta bai pa Acid & Edeleanu Plants. Empleadonan di compania cu tin autorizacion pa haci esaki lo usa e camina cu no ta cerrá.

Varios carga di dinamiet a worde usá pa bula e baranca. Buraco a worde cobá den e piedra pa hinca e baranan di dinamiet di mei liber. E carganan a worde rementá cu electricidad for di un distancia leuw. Un mat grandi tabata preveni cu piedra y otro material no por bula rond.

Schedule of Paydays

Semi-Monthly Payroll
Oct. 1-15 Monday, Oct. 23
Monthly Payroll
Oct. 1-31 Thursday, Nov. 9

Zenith A Gana Serie di Baseball Na Sport Park

E torneo di baseball pa 1961 organiza conhuntamente pa Lago Sport Park y ABBA tabatin un fin espectacular ora cu Zenith a bari e liga di Clase AA limpi-limpi. E equipo a coi e campeonato cu diez wega ganá contra dos perdi, y toch dos anja pasá e equipo di Zenith mester a bolbe pa liga di Clase A pa motibo di debilidad di su equipo. Despues di a proba nan categoria anja pasa ganando e campeonato di clase A, e pelotonan di Zenith a bolbe pa e liga mayor y a caba den promer lugar. Subcampeon den Clase AA tabata e equipo di Heineken cu un record di 8 ganá y 6 perdi.

Don Bosco tabata e mihó equipo pa bati den liga Clase A. E equipo a perde un solo wega den diez y a gana e trofeo di campeon. Oranjeboom, sub-campeon, tabata solamente un wega tras di e lider ora cu e temporada a cerra, cu un record di 8 wega ganá y 2 wega perdi.

Campeonnan y subcampeonnan a recibi trofeo y medaljanan pa hungadornan individual a hanja medalja na presentacionnan e anochi di Sept. 29 despues di un wega di exhibicion entre Zenith y Heineken.

E mehor pitcher Clase AA a sali pa R. Canward di Zenith kende a termina e torneo cu tres wega ganá y ningun perdi. E mehor bateador den e liga tabata R. Caster, di Marlboro, kende a saca diez-tres hit for di treinta y dos vez na bate, un promedio di .406.

Den Clase A. M. Jansen, pitcher di Don Bosco, tabatin un record di 3 ganá y 0 perdi. E bateador cu e averaje mas halto den e liga tabata N. Wout, tambe di Don Bosco, kende su promedio di .417 a resulta for di diez-cinco hits pa treinta y seis vez na bate. Seis bateador den Clase A y cinco den Clase AA tabatin un promedio di .300 of mas pa e temporada.

E torneo a cuminsa 17 di Mei y a caba 22 di Sept. Lago Sport Park y Amateur Baseball Bond di Aruba a auspicia e torneo. Resultado y anotacionnan ta conta oficialmente pa e campeonato di ABBA y Lago Sport Park.

SERVICE AWARDS

20-Year Buttons

Alberto Arends	Wharves
John R. Smith	Lab. No. 3
Jim Shaw, III	TSD-Lab. No. 3
Juan de Dios Tromp	Boiler
Joseph E. Rumit	Transportation
Andresio M. Rozenberg	Yard
Albert Binetti	Yard
John C. Godett	Pipe
John L. Grovill	Instrument
Luvia A. Chilton	Lab. No. 1
Francisco B. Marchena	Lab. No. 1
Alfonso J. Thijsen	Lab. No. 1
Alfonso M. Winklaar	Marine-Floating Equipment
Simon Jansen	Oper. Div.-Crafts
Eligio Laele	Oper. Div.-Stewards
Henry C. van Vollevalde	Utilities
Oliver B. L. van Thel	LOF
Rudolf J. de Miranda	LOF
Antonio B. Dijkhoff	C&LE
Pedro Petrochi	Mech.-Welding
Basilio Maduro	Mech.-Boiler
Nicolaas Pena	Mech.-Storehouse
Alberto Hernandez	Mech.-Pipe
Eusebio Geerman	Mech.-Pipe
Antonio Semeleer	Mech.-Machinist
Gustave Williams	Mech.-Storehouse

10-Year Buttons

Manuel Carrear	LOF
Mrs. Gwendolyn Daniel	Medical Dept.
Apolinario Hernandez	Paint
Eusebio A. Croes	Paint
Miguel Carrasquero	Paint
Thomas R. Tromp	Storehouse
Pablo de Cuba	Storehouse
Dean V. Thompson	Gen. Serv.-Schools
Rudolfo A. Solognier	Utilities
Pablo Kelly	Utilities
Juan F. Croes	Utilities
Hendrik Vrolijk	LOF
Marcelo Yarzagaray	C&LE
Agustin Tromp	Crafts
James D. Zegers	Food Services
Mariano Maduro	Commissary
Epifanio A. Semeleer	Pipe
Damian Figaroa	Pipe
Julian van der Biezen	Paint
Luciano Winterdaal	Yard
Pieter J. Beaujon	Machinist
Dominico Leest	Machinist
Melicio G. Kock	Mason
Aquiles A. Pablo	Storehouse
Nevilla A. Brathwaite	Storehouse
Donald B. A. Richardson	Mech.-Admin.
Hector E. Gonzalez	Mech.-Admin.
Holbert C. Cornet	Mech.-Admin.



ZENITH CAPTAIN W. Bruce accepts the Class AA League championship trophy from W. C. Hochstuhl of the Public Relations Department, left, R. Hodge, captain of the Heineken AA team, is presented the sub-champion trophy by Mr. Hochstuhl, right.

CAPTAIN DI Zenith W. Bruce ta acepta e trofeo di campeonato pa Clase AA for di W. C. Hochstuhl di Public Relations Department, foto na banda robez, y R. Hodge, captain di e equipo Heineken AA, ta worde presentá e trofeo di sub-campeon door di Sr. Hochstuhl,

LSP/ABBA Trophies Awarded Sept. 29



A HEINEKEN player makes a dramatic slide back to the base, above, after a wide round of third. Much credit for a successful baseball season in Aruba should go to game officials, below. All are members of the Umpires Association of Aruba.

UN HUNGADOR di Heineken ta haci un slide dramático back pa tercera base, ariba, ora cu el'a pas'e voorbij. E oficialnan, abao aki, merece hopi credito pa un temporada di baseball cu exito na Aruba.



HEINEKEN BATTER S. Bryon, den caje di bateo the ball in the exhibition game that preceded the trophy presentations the evening of Sept. 29.

Baseball fans jammed the stands Sept. 29 for the Lago Sport Park/ABBA Baseball Tournament trophy presentation and the exhibition game between the Class AA League Zenith champions and Heineken sub-champs.

With a 10-2 win-loss record, the Zenith captured the biggest trophy from W. C. Hochstuhl of the Public Relations Department.

Individual prizes and trophies in the Class AA League went to R. Caster, Marlboro, champion batter and most valuable player; R. Canward, Zenith, champion pitcher, and G. Illidge, Heineken, most runs batted in. Don Bosco made a clean sweep of individual prizes and trophies in the Class A League with R. Arrindell as most valuable player, M. Jansen, champion pitcher, and N. Wout, champion batter and most runs batted in.

Copa di Baseball A Ser Presentá Na Park Sept. 29

Aficionadonan di baseball a yena tribuna Sept. 29 pa e presentacion di trofeo y wega di exhibicion di e torneo di Lago Sport Park/ABBA, entre e campeon Zenith y sub-campeon Heineken di Clase AA.

Cu un record di 10 ganá y 2 perdi, e campeonnan Zenith a recibi e trofeo di mas grandi for di W. C. Hochstuhl di Public Relations Department.

Premionan y trofeonan individual den liga Clase AA a bai pa R. Caster, Marlboro, campeon bateador y hungador mas valioso; R. Canward, Zenith, campeon pitcher, y G. Illidge, Heineken, mas careda hincá. Don Bosco a haci un barida completo di premionan y trofeonan individual den liga Clase A cu R. Arrindell como hungador mas valioso, M. Jansen, pitcher campeon, y N. Wout, bateador campeon y mayoria di careda hincá.